

Some Problems of Adaptation of Texts in The Kazakh Language

Bibikhan Myrzabek¹, Manshuk Mambetova²

Al-Farabi Kazakh National University

Abstract

The purpose of this research article is to present the results of teaching Kazakh as a foreign language with the definition of theoretical and methodological foundations of text adaptation in the Kazakh language. The problem of text adaptation has been raised for a long time in world linguistics, including the importance of using a language as a foreign language in teaching. However, there are also conflicting opinions among researchers. In our opinion, this field still requires complex research in the material of different languages. Due to the lack of comprehensive studies on the issue of text adaptation on the Kazakh language material, we cannot provide comparative analogues. We consider that it is an actual problem to study the ways and methods of text adaptations in Kazakh linguistics, taking into account the nature of the Kazakh language, from a scientific, theoretical, and practical point of view.

Based on the world experience of teaching a language as a foreign language, adaptive teaching of authentic texts by level gives positive results. Despite the large number of available books and teaching textbooks in the Kazakh language, it is said in modern linguo-didactic studies that the lack of adapted teaching materials that can be understood by new learners of the language reduces the motivation of the language learner. Compilation of a successfully adapted text from a communicative point of view is complicated and complex task. In the practical part of the article an adapted version of Ybyrai Altynsarin's story "Taza bulaq" will be presented. In addition, the article included a special survey called "text adaptation". The results of a survey conducted to determine the effectiveness of adapting texts according to the age of readers will be presented. The main objectives of the article are to identify characteristic principles and ways of adapting texts in the Kazakh language.

Keywords: adaptation, linguistics, text adaptation, text linguistics, text transformation